

Turboflotor 5000 Shorty II

D	Bedienungsanleitung Vor Gebrauch aufmerksam lesen!	S. 2-4
ENG	Operation manual Please read the manual carefully before use!	P. 5-7
F	Mode d'emploi Veuillez lire soigneusement les instructions d'avant utilisation !	P. 8-10
NL	Gebruiksaanwijzing Lees de handleiding voor gebruik zorgvuldig door!	P. 11-13
ES	Manual de instrucciones Por favor lea el manual cuidadosamente!	P. 14-16
IT	Manuale Operativo Leggere il manuale attentamente in modo!	P. 17-19
PL	Instrukcja użytkowania Prosimy uważnie przeczytać instrukcję!	S. 20-22
RUS	Инструкция по эксплуатации Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации!	C. 23-25



Product Info

AB Aqua Medic GmbH
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

Bedienungsanleitung D

Eiweißabschäumer für Aquarien bis 1.500 Liter zum Einbau in den Unterschrank.

Mit dem Kauf dieses Eiweißabschäumers haben Sie sich für ein Qualitätsgerät entschieden. Es ist speziell für den aquaristischen Gebrauch entwickelt und von Fachleuten erprobt worden. Mit diesem Gerät sind Sie bei richtiger Anwendung in der Lage, die organischen Inhaltsstoffe Ihres Aquarienwassers wirksam zu entfernen.

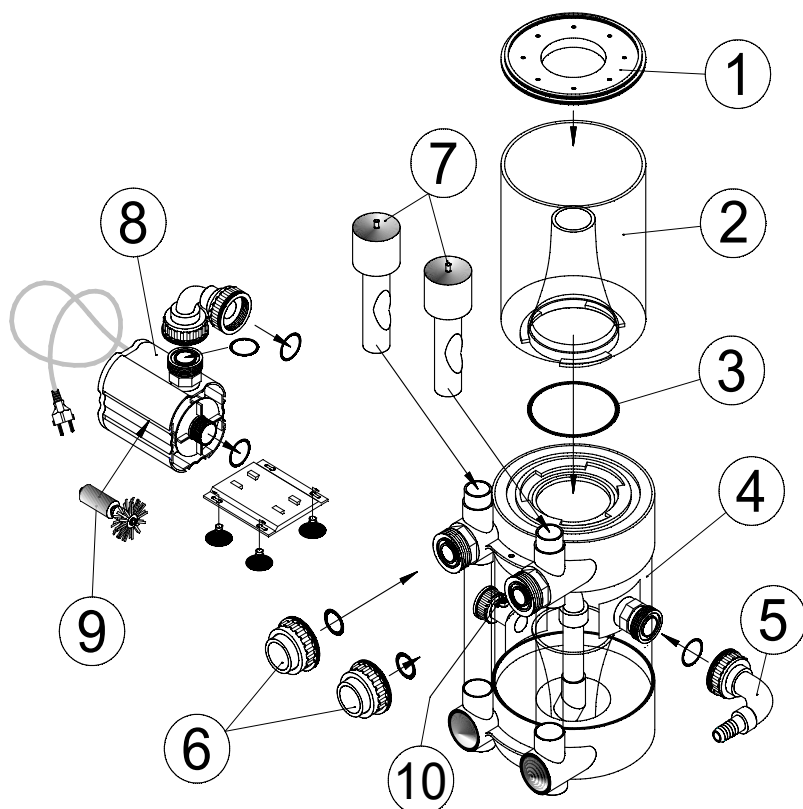
1. Grundlagen

Bei der Eiweißabschäumung werden organische Verunreinigungen des Aquarienwassers, z. B. Eiweißverbindungen aus den Ausscheidungen der Tiere, als monomolekularer Film an feine Luftblasen angelagert. Diese Luftblasen werden gegen das einfließende Wasser in den Abschäumer eingeblasen, um auf diese Weise eine möglichst lange Verweilzeit zu erzielen. Mit organischen Verbindungen angereichert, steigen sie nach oben und bilden dabei einen festen Schaum, der im Schaumrohr entwässert und schließlich in den Schaumtopf befördert wird. Dadurch findet eine Entfernung der organischen Verunreinigungen aus dem Aquarienwasser statt, während sie mit Hilfe bakterieller Prozesse lediglich umgewandelt und nicht dem Kreislauf entzogen werden.

2. Lieferumfang

Der **Turboflotor 5000 Shorty II** besteht aus:

- Reaktorrohr mit 200 mm Durchmesser und Bajonettverschluss
- konisch geformtem Schaumtopf
- Dispergatorpumpe
- zwei außenliegenden Abläufen (D 40)
- Zulauf mit Schlauchanschluss 22 x 20
- Luftschlauch für Dispergatorpumpe



3. Aufbau Turboflotor 5000 Shorty II

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Schaumtopfdeckel | 6. Auslaufverschraubung |
| 2. Schaumtopf | 7. Reglerstutzen |
| 3. O-Ring | 8. Dispergatorpumpe |
| 4. Wasserzulauf | 9. Impeller |
| 5. Einlaufverschraubung | 10. Luftansaugdüse mit Anschluss für Luftschlauch |

Typ	Ablaufhöhe	Gesamthöhe (Unterkante)	Dispergatorpumpe	Stromverbrauch	Kapazität
Turboflotor 5000 Shorty II	39 cm	73 cm	DC Runner	65 Watt	bis 1.500 l

4. Arbeitsweise

Das Wasser wird dem Abschäumer durch eine separate Pumpe, die eine Förderleistung zwischen 2.000 und 4.000 Litern pro Stunde besitzen sollte, zugeführt. Zu- und Ablauf sind so angeordnet, dass die Luftblasen eine möglichst lange Verweildauer im Gegenstrom haben.

Die Dispergatorpumpe saugt das Wasser aus dem Abschäumer an und mischt es mit der Luft. Im Kreiselgehäuse werden die Luftblasen durch das Aqua Medic Power Wheel in kleinste Bläschen zerschlagen und als Luft/Wasser-Gemisch in den Abschäumer zurückgepumpt. Das gereinigte Wasser fließt unten aus dem Abschäumer heraus und wird über zwei transparente Rohre außen am Abschäumer hochgeführt und in das Aquarium oder Filterbecken zurückgeführt.

5. Inbetriebnahme

- Prüfen Sie, ob die zu den Verschraubungen gehörenden Dichtringe eingelegt sind.
- Klinken Sie die Halteplatte für die Dispergatorpumpe seitlich am Abschäumer ein, schieben Sie die Pumpe auf und schließen Sie die Pumpe mit Hilfe der Verschraubungen an.
- Der Luftanschlussschlauch muss immer nach oben über den Wasserstand im Abschäumer verlegt werden. **Der Schlauch darf nicht herunterhängen** und sollte deswegen nur 5 cm herausragen. Schließen Sie das untere Ende des Schlauches an den Luftansaugstutzen der Pumpe an. Verwenden Sie für die Luftzufuhr grundsätzlich einen Schlauch mit maximal 4 mm Innendurchmesser!
- Der Wasserzulauf befindet sich auf der den Ablaufrohren gegenüberliegenden Seite. Schrauben Sie dort den im Lieferumfang enthaltenen Schlauchanschlussstutzen (22 x 20) inklusive Dichtring auf.
- Für die Wasserzuführung empfehlen wir eine Pumpe mit einer Leistung zwischen 2.000 und 4.000 Litern/Stunde oder den direkten Anschluss an den Aquarienüberlauf.
- Legen Sie den Gummidichtring für den Bajonettverschluss des Reaktorrohres ein. Schieben Sie den Schaumtopf in die entsprechenden Aussparungen und drehen Sie ihn nach rechts bis zum Anschlag.

Der Ablauf aus dem Abschäumer muss frei in das Aquarium oder das Filterbecken erfolgen. In die Ablaufstutzen kann PVC-Rohr D 40 eingeklebt werden. Es ist möglich, beide Abläufe in ein gemeinsames Ablaufrohr münden zu lassen; der Rohrdurchmesser sollte jedoch nicht reduziert werden. Werden die Abläufe getrennt belassen, ist eine Reduktion auf D 32 möglich.

Das Befüllen des Abschäumers kann mit Hilfe einer Pumpe direkt aus dem Aquarium erfolgen. Achten Sie darauf, dass der Wasserstand Ihres Aquariums nicht zu weit abgesenkt wird. Füllen Sie zwischenzeitlich Meerwasser nach. Sobald der Wasserstand im Abschäumer die Höhe der Dispergatorpumpen erreicht hat, sollten diese gestartet werden.

Nach der ersten Inbetriebnahme oder einer Reinigung des Abschäumers dauert es einige Stunden, bis sich ein erster Schaum im Schaumrohr des Schaumtopfes bildet. Dies liegt daran, dass zwischen dem Plexiglas und dem Wasser zunächst ein Ladungsausgleich stattfinden muss, der einige Zeit in Anspruch nimmt.

Nach etwa 24 Stunden sollte langsam und gleichmäßig Schaum in den Schaumbecher hineingeschoben werden. Die abgeschäumte Menge an Flüssigkeit sowie organischer Substanz ist von der Belastung des Aquariums abhängig.

Wird der Turboflotor 5000 Shorty im Unterschrank aufgestellt, kann er auch direkt vom Ablauf des Aquariums mit Wasser versorgt werden. In diesem Fall sollte jedoch ein Bypass eingerichtet werden, damit die Wassermenge eingestellt werden kann.

6. Wartung

- **Schaumbecher:** Abhängig von der Belastung ist eine tägliche bis einmal wöchentliche Reinigung erforderlich.
- **Abschäumrohr:** Dieses bedarf nur einer gelegentlichen Säuberung. Wir empfehlen halbjährliche bis jährliche Intervalle.

- **Dispergatorpumpe:** Die Wartung der Pumpe sollte zur gleichen Zeit wie die des Abschäumrohres erfolgen: Die Pumpe wird nach Ablassen des Wassers abmontiert und das Kreiselgehäuse inklusive Power Wheel mit sauberem Wasser und - falls erforderlich - mit Hilfe einer Bürste gereinigt. Auch die **Lufteinzugsdüse** sollte gesäubert und mit frischem Wasser gespült werden.

7. Störungen

Es können Störungen des Betriebes auftreten, wenn:

- die eingezogene Luftmenge und die Wassermenge nicht mehr im richtigen Verhältnis stehen.

Ursache:

Möglicherweise ist die Lufteinzugsdüse verstopft oder das Kreiselgehäuse bzw. Power Wheel verschmutzt.

Maßnahme:

Dispergatorpumpe abmontieren, gründlich reinigen, Lufteinzugsdüse mit dünnem Stäbchen oder Bürste reinigen und Pumpe wieder anschließen.

- die Dispergatorpumpe nach einem Abschalten der Stromzufuhr nicht wieder anläuft.

Ursache:

Möglicherweise ist der Wasserdruck zu hoch.

Maßnahme:

Durch Ablassen des Wassers bis zur Höhe der Pumpe kann der Wasserdruck gesenkt werden.

Anschließend lässt sich die Pumpe, sofern sie nicht stark verunreinigt ist, problemlos starten.

8. Garantiebedingungen

AB Aqua Medic GmbH gewährt dem Erstkäufer eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum auf alle Material- und Verarbeitungsfehler des Gerätes. Sie gilt nicht bei Verschleißteilen. Im Übrigen stehen dem Verbraucher die gesetzlichen Rechte zu; diese werden durch die Garantie nicht eingeschränkt. Als Garantienachweis gilt der Original-Kaufbeleg. Während der Garantiezeit werden wir das Produkt kostenlos durch den Einbau neuer oder erneuerter Teile instand setzen. Die Garantie deckt ausschließlich Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten. Sie gilt nicht bei Schäden durch Transporte, unsachgemäße Behandlung, falschen Einbau, Fahrlässigkeit oder Eingriffen durch Veränderungen, die von nicht autorisierter Stelle vorgenommen wurden. **Im Fall, dass während oder nach Ablauf der Garantiezeit Probleme mit dem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler. Alle weiteren Schritte werden zwischen dem Fachhändler und Aqua Medic geklärt. Alle Reklamationen & Retouren, die nicht über den Fachhandel zu uns eingesandt werden, können nicht bearbeitet werden.** AB Aqua Medic haftet nicht für Folgeschäden, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Technische Änderungen vorbehalten - 11/2024/v5

Protein skimmer for aquaria up to 1,500 litres (400 gallons).

Powerful skimmer for in-cabinet installation. With the purchase of this protein skimmer, you have selected a top quality product. It has been specifically designed for aquarium use and tested by professionals. This unit will effectively remove organic substances from your aquarium water.

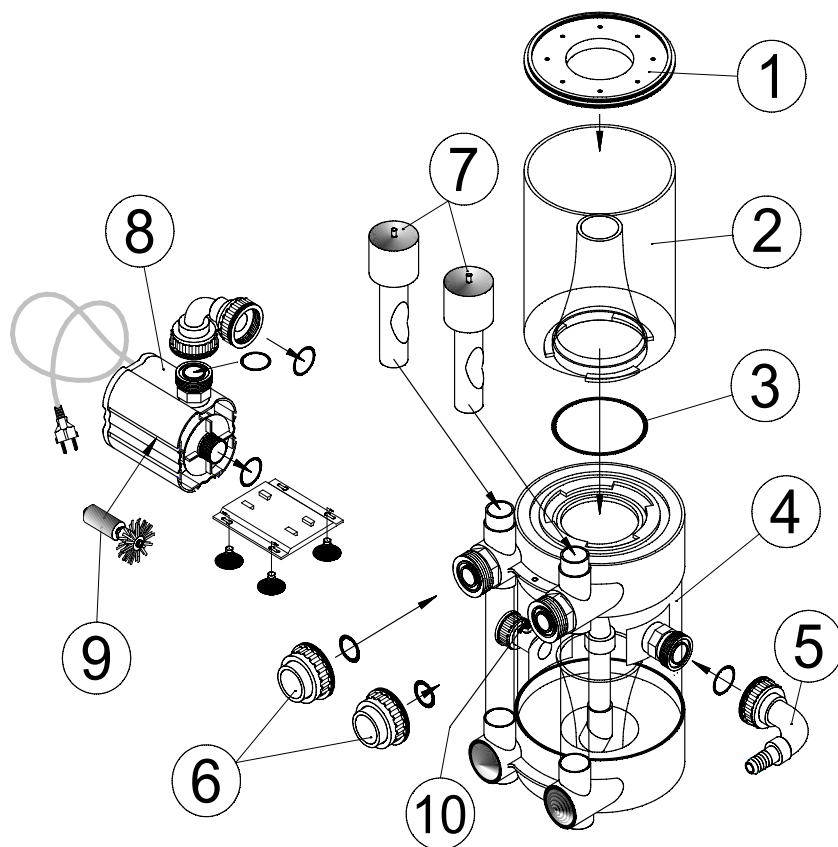
1. Basics

During the protein skimming process, organic pollutants in the aquarium water i. e. protein compounds formed by the excretions of animals, are attached to fine air bubbles as a mono-molecular film. These air bubbles are pushed against the inflowing water in the reaction pipe so that there is a long contact time. Enriched with organic substances, they rise to the top and form a strong foam which is dehydrated in the reaction pipe and then passes into the collection cup. Using this method, removal of organic pollutants from the aquarium water takes place whereas during bacterial processes they are merely transformed and not removed.

2. Product description

The **Turboflotor 5000 Shorty II** consists of the following:

- reaction pipe, 200 mm (8 inches) diameter and bayonet socket
- conical collection cup
- venturi pump DC Runner
- two large outlet ports (40 mm)
- inlet with hose tail connection (20 mm)
- air tube for the venturi pump



3. Turboflotor Shorty II

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Lid for foam cup | 6. Outlet fittings |
| 2. Foam Cup | 7. Adjustment valves |
| 3. O-Ring | 8. Venturi pump |
| 4. Water inlet | 9. Impeller |
| 5. Water inlet fitting | 10. Air injection nozzle with connection for air tube |

Available spare parts: Please refer to www.aqua-medic.de.

Type	Outlet height	Total height	Venturi pump	Power consumption	Capacity
Turboflotor 5000 Shorty II	39 cm	73 cm	DC Runner	65 watts	up to 1,500 l 400 gallons

4. Principle of operation

The aquarium water is pumped to the skimmer using a separate pump (not supplied) which should have a capacity of approx. 2,000 - 4,000 litres/hour. The relative positions of the inlet and outlet ports ensure the maximum contact time of air bubbles in the counter-current. If the Shorty is mounted in a cabinet, it can be supplied with water directly from the overflow of the aquarium. In this case, a bypass should be installed so the volume of water can be adjusted.

The venturi pump draws the water from the skimmer and mixes it with air. Within the pump housing, the bubbles are cut into very fine pieces by the Aqua Medic Power Wheel. The air/water mixture is pumped back into the skimmer. The treated water flows out of the bottom of the skimmer and is pumped through the two transparent pipes positioned outside the skimmer back into the aquarium or filter sump.

5. Installation

- Check that the sealing rings for the unions are in place.
- Put the holding plate for the venturi pump to one side of the skimmer. Push the pump on to the holding plate and connect the pump to its union.
- The PVC air tube should be fed so that the end is higher than the water level in the skimmer. **This air tube must not hang down.** It should only be out 5 cm at the top.
- Connect the bottom end of the tube to the air intake of the pump.
- The water inlet is located at the opposite side of the outlet pipes. Attach the union and hose tail (20 mm).
- We recommend a pump with a capacity of 2,000 to 4,000 litres/hour for the water supply or direct connection to the aquarium overflow.
- Fit the rubber sealing ring for the bayonet socket of the reaction pipe. Push the foam cup into its seating and turn it to lock.

The drain from the skimmer has to run freely into the aquarium. A PVC pipe (40 mm diameter) can be glued into the drain ports. It is possible to let both drains flow into one pipe but the diameter of the pipe must not be reduced. If the drains are left separate, a reduction in pipe size to 32 mm is possible.

The skimmer can now be filled by pumping water directly from the aquarium. Ensure that the water level of the aquarium is not lowered too much. As soon as the water level in the skimmer reaches the height of the venturi pumps, these pumps should be started. Top up with sea water as necessary.

After first use or after cleaning of the skimmer, it takes some time for the initial foam to build up in the reaction pipe of the collection cup. This is because the cleaned acrylic initially reacts with the water until a build up of fatty acids naturally takes place.

After approx. 24 hours, the foam should be pushed slowly and evenly into the collection cup. The quantity of liquid and organic substances depends on the pollution of the aquarium.

If the Turboflotor 5000 Shorty is installed in the sump, it can also be supplied with water directly from the aquarium drain. In this case, however, a bypass should be set up so that the amount of water can be adjusted.

6. Maintenance

- **Collection cup:** Depending on the organic load, the cup should be cleaned daily to weekly.
- **Reaction pipe:** This needs only an occasional cleaning, we recommend intervals of 6 to 12 months.
- **Venturi pump:** The maintenance of the pump should be done at the same time as that of the reaction pipe:

Drain the water out and dismantle the pump. Flush the pump housing and and Power Wheel with clean water. The same should be done with the **air injection nozzle**.

7. Failures

Failures may arise if:

- The ratio between supplied air and the water volume is not correct.

Cause:

The air injection nozzle is clogged or the pump chamber containing the Power Wheel is dirty.

Action:

Dismantle the venturi pump, clean it thoroughly. Carefully clean the air injection nozzle with a thin brush or blunt instrument and re-assemble the pump again.

- The venturi pump does not re-start after an interruption of the power supply.

Cause:

The water pressure is too high.

Action:

Let the water out up to the height of the pump to lower the water pressure. Re-start the pump.

8. Warranty conditions

AB Aqua Medic GmbH grants the first-time user a 24-month guarantee from the date of purchase on all material and manufacturing defects of the product. Incidentally, the consumer has legal rights; these are not limited by this warranty. This warranty does not cover user serviceable parts, due to normal wear & tear. The original invoice or receipt is required as proof of purchase. During the warranty period, we will repair the product for free by installing new or renewed parts. This warranty only covers material and processing faults that occur when used as intended. It does not apply to damage caused by transport, improper handling, incorrect installation, negligence, interference or repairs made by unauthorized persons. **In case of a fault with the unit during or after the warranty period, please contact your dealer. All further steps are clarified between the dealer and AB Aqua Medic. All complaints and returns that are not sent to us via specialist dealers cannot be processed.** AB Aqua Medic is not liable for consequential damages resulting from the use of any of our products.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Technical changes reserved – 11/2024/v5

Mode d'emploi F

Ecumeur de protéines pour des aquariums jusqu'à 1.500 litres (400 Gallons)

Ecumeur puissant à installer dans le meuble d'aquarium. Avec l'achat de cet écumeur de protéines, vous avez opté pour un produit de haute qualité. Il a été spécialement conçu pour l'usage d'aquarium et éprouvé par des professionnels. Cet appareil enlèvera efficacement toutes substances organiques de l'eau de votre aquarium.

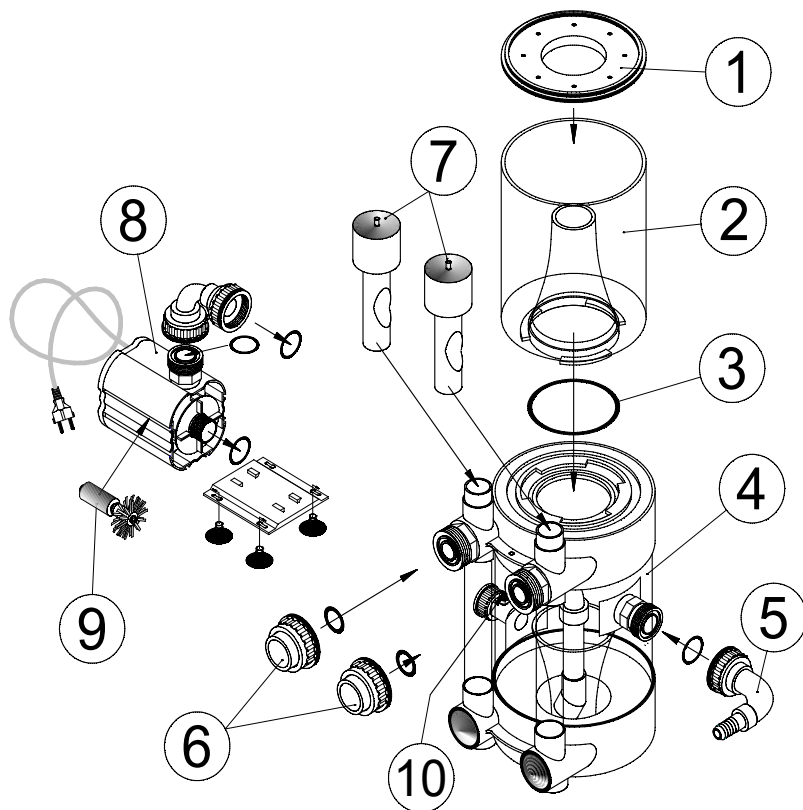
1. Fonctionnement

Lors de l'écumage, les polluants organiques contenus dans l'eau d'aquarium, tels les excréments des animaux, sont emprisonnés dans de fines bulles d'air comme un film mono moléculaire. Ces bulles d'air sont mélangées à l'eau affluant dans le tuyau de réaction, ce qui permet un long contact entre les deux. Enrichies en substances organiques, elles s'élèvent jusqu'en haut du tuyau formant ainsi une écume avant de retomber dans la coupe de collection. En utilisant cette méthode, les polluants organiques se déplacent dans l'aquarium et un processus bactérien les transforme.

2. Description du produit

Le **Turboflotor 5000 Shorty II** se compose de:

- une pipe de réaction de 200 mm de diamètre (8 pouces) et la douille «baïonnette»
- une coupe de collecte d'écume de forme conique
- une pompe venturi DC Runner
- deux larges sorties de 40 mm
- une entrée de 20 mm pour le raccordement du tuyau
- un tuyau à air pour la pompe venturi



3. Turboflotor 5000 Shorty II

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Couvercle | 6. Élément de sortie |
| 2. Coupelle d'écume | 7. Valve entrée |
| 3. Rondelle caoutchouc | 8. Pompe roue à picots |
| 4. Tube de réaction | 9. Induction de la pompe |
| 5. Arrivée d'eau | 10. Entrée d'air avec connexion de la pompe |

Pièces de rechange disponibles: voir sous www.aqua-medic.de.

Type	Hauteur écoulement	Hauteur totale	Pompe Venturi	Consommation électrique	Capacité
Turboflotor 5000 Shorty II	39 cm	73 cm	DC Runner	65 watts	jusqu'à 1.500 litres

4. Principe de fonctionnement

L'eau de l'aquarium est pompée jusqu'à l'écumeur par une pompe d'une capacité de 2.000 à 4.000 l/h (non fournie). La position des ports d'entrée et de sortie permet un temps de mélange optimum entre les bulles d'air et le contre courant.

Si l'écumeur **Shorty** est installé dans le meuble, il doit être alimenté directement par de l'eau provenant d'un débordement de l'aquarium. Dans ce cas, un by-pass est à installer de sorte que le volume d'eau soit maintenu. La pompe aspire l'eau à partir du bac de filtration et la mélange avec l'air. Les bulles d'air sont transformées en minuscules bulles d'air par l'Aqua Medic Power Wheel et le mélange air/eau est repompé vers l'écumeur. L'eau traitée retourne dans l'aquarium via les 2 tuyaux placés sous l'écumeur de protéines.

5. Installation

- Contrôlez que les bagues de connexion sont en place.
- Insérez la plaque de la pompe à venturi à côté de l'écumeur. Montez-y la pompe et connectez-la.
- Le tube d'alimentation d'air ne doit pas se trouver sous le niveau d'eau de l'écumeur. De plus, **le tube d'alimentation ne pas être lâche ou pendante**. Il doit être placé à 5 cm du sommet. Reliez l'extrémité inférieure du tube à l'entrée d'air à la pompe.
- L'admission d'eau est localisée du même côté que les connexions de sorties. Fixez le connecteur et l'extrémité du tuyau (22 x 20).
- Nous recommandons l'utilisation d'une pompe d'une capacité de 2.000 à 4.000 litres/h pour l'approvisionnement en eau ou le raccordement direct à la déverse de l'aquarium.
- Fixez le joint en caoutchouc dans la douille du tube de réaction. Poussez la coupelle d'écume dans son logement et tournez la pour la bloquer.

L'écoulement de l'écumeur doit se faire librement vers l'aquarium. Un tuyau PVC de 40 mm de diamètre peut être collé aux orifices de vidange. Il est possible de laisser couler les deux drains dans un tuyau mais pour celui-ci le diamètre ne doit pas être réduit. Si les drains sont laissés séparés, une réduction de taille du tuyau à 32 mm est possible.

L'écumeur se remplit maintenant par le pompage direct de l'eau de l'aquarium. Assurez-vous que le niveau d'eau de l'aquarium ne baisse pas trop. Dès que le niveau d'eau dans l'écumeur atteint les pompes à venturi, celles-ci peuvent être démarrées. Refaites un ajout d'eau de mer dans l'aquarium si nécessaire.

Lors d'une première utilisation ou après un nettoyage, la production d'écume n'est pas immédiate et peut prendre un certain temps. Ceci est dû au nettoyage de l'acrylique, la réaction initiale avec l'eau jusqu'à l'accumulation des acides gras doit débiter naturellement.

Après environ 24 heures, l'écume devrait être poussée lentement vers la coupelle de collecte. La quantité de substances liquides et organiques dépend de la pollution de l'aquarium.

Si le Turboflotor 5000 Shorty est placé dans un meuble bas, il peut également être alimenté en eau directement depuis l'écoulement de l'aquarium. Dans ce cas, il convient toutefois d'installer un by-pass afin de pouvoir régler le débit d'eau.

6. Entretien

- **Coupelle:** Selon la charge organique la coupelle devrait être nettoyée entre une fois par jour à une fois par semaine.
- **Tube à réaction:** Ceci a besoin seulement de nettoyage occasionnel, nous recommandons des intervalles de 6 à 12 mois.
- **Pompe à venturi:** L'entretien de la pompe doit être fait en même temps que le tube à réaction. Vidangez l'eau et démontez la pompe. Rincez le logement de pompe et le Power Wheel avec de l'eau propre. Idem avec l'injecteur.

7. Défauts de fonctionnement

Les défauts de fonctionnement peuvent se produire si:

- l'air fourni par rapport au volume de l'eau n'est incorrect.

Cause:

Le bec d'injection d'air est obstrué ou le compartiment de la pompe ou se trouve le Power Wheel est sale.

Action:

Démonter le pompe à venturi, nettoyez-la complètement, nettoyez soigneusement le bec d'injection d'air avec une fine brosse ou instrument émoussé puis remontez la pompe.

- la pompe à venturi ne se remet pas en marche après une coupure électrique.

Cause:

La pression de l'eau est trop haute.

Action:

Remonter la pompe dans son compartiment afin de baisser la pression de l'eau. Redémarrez la pompe.

8. Conditions de garantie

AB Aqua Medic GmbH garantit l'appareil au premier acheteur durant 24 mois à partir de la date d'achat contre tout défaut matériel ou de fabrication. Il ne s'applique pas aux pièces d'usure. Le consommateur bénéficie par ailleurs des droits légaux ; celles-ci ne sont pas limités par la garantie. Le ticket de caisse original tient lieu de preuve d'achat. Durant cette période l'appareil est gratuitement remis en état par le remplacement de pièces neuves ou reconditionnées par nos soins. La garantie couvre uniquement les défauts de matériel ou de fabrication qui peuvent survenir lors d'une utilisation adéquate. Elle n'est pas valable en cas de dommages dus au transport ou à une manipulation non conforme, à de l'négligence, à une mauvaise installation ou à des manipulations/modifications effectués par des personnes non autorisées. **En cas de problème durant ou après l'écoulement de la période de garantie, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé. Toutes les étapes ultérieures seront traitées entre le revendeur spécialisé et AB Aqua Medic. Toutes les réclamations et retours qui ne nous parviennent pas par le revendeur spécialisé ne peuvent pas être traités.** AB Aqua Medic GmbH n'est pas responsable pour les dommages indirects liés à l'utilisation de l'appareil.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Allemagne

- Sous réserve de modification technique - 11/2024/v5

Eiwitafschuimer voor aquaria tot 1.500 liter voor installatie in de onderkast.

Met de aankoop van deze eiwitafschuimer heb je gekozen voor een apparaat van hoge kwaliteit. Het is speciaal ontwikkeld voor aquariumgebruik en getest door experts. Bij correct gebruik kun je met dit apparaat de organische stoffen in je aquariumwater effectief verwijderen.

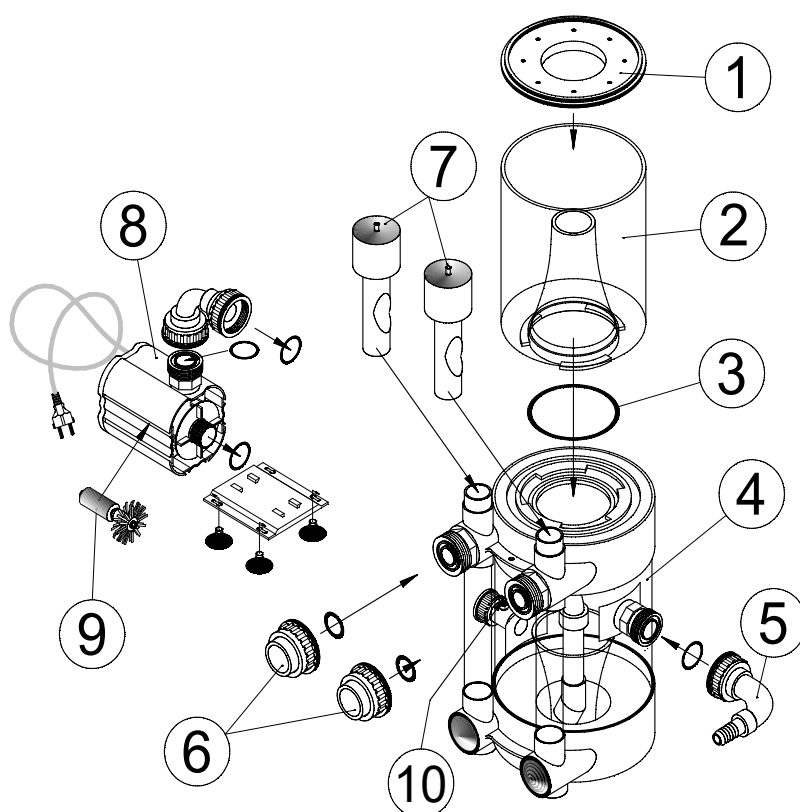
1. Basisprincipes

Bij eiwitafschuiming worden organische onzuiverheden in het aquariumwater, bijv. eiwitverbindingen uit de uitwerpselen van de dieren, als een monomoleculaire film aan fijne luchtbelletjes bevestigd. Deze luchtbelletjes worden tegen het inkomende water in de afschuimer geblazen om een zo lang mogelijke retentietijd te bereiken. Verrijkt met organische verbindingen, stijgen ze naar boven en vormen ze een vast schuim, dat ontwaterd wordt in de schuimbuis en uiteindelijk naar de schuimpot getransporteerd wordt. Hierdoor worden de organische onzuiverheden uit het aquariumwater verwijderd, terwijl bacteriële processen ze alleen maar omzetten en niet uit de kringloop verwijderen.

2. Leveringsomvang

De **Turboflotor 5000 Shorty II** bestaat uit:

- reactorbuis met 200 mm diameter en bajonetsluiting
- conisch gevormde schuimpot
- dispergeerpomp
- twee externe uitlaten (D 40)
- inlaat met slangaansluiting 22 x 20
- luchtslang voor dispergeerpomp



3. Structuur van de Turboflotor 5000 Shorty II

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. Schuimbekerdeksel | 6. Uitlaat schroefverbinding |
| 2. Schuimbeker | 7. Reduceermondstuk |
| 3. O-ring | 8. Verspreiderpomp |
| 4. Waterinlaat | 9. Impeller |
| 5. Inlaatschroefverbinding | 10. Luchtinlaatmondstuk met aansluiting voor luchtslang |

Voor beschikbare reserve onderdelen, zie de website www.aqua-medic.de.

Type	Afvoerhoogte	Totale hoogte (onderrand)	Dispergeerpomp	Stroomverbruik	Capaciteit
Turboflotor 5000 Shorty II	39 cm	73 cm	DC Runner	65 watt	tot 1.500 l

4. Werking

Het water wordt naar de afschuimer gevoerd door een aparte pomp, die een debiet tussen 2.000 en 4.000 liter per uur moet hebben. De inlaat en uitlaat zijn zo geplaatst dat de luchtbellen zo lang mogelijk in de tegenstroom blijven.

De dispergeerpomp zuigt het water uit de afschuimer en mengt het met de lucht. In de centrifugale behuizing worden de luchtbellen door het Aqua Medic Power Wheel opgebroken in kleine belletjes en als lucht/watermengsel teruggepompt in de afschuimer. Het gezuiverde water stroomt uit de bodem van de afschuimer en wordt via twee doorzichtige buizen aan de buitenkant van de afschuimer teruggevoerd naar het aquarium of de filtertank.

5. Inbedrijfstelling

- Controleer of de afdichtringen die bij de schroefverbindingen horen, geplaatst zijn.
- Klik de bevestigingsplaat voor de verspreiderpomp op de zijkant van de afschuimer, schuif de pomp erop en sluit de pomp aan met de schroefverbindingen.
- De luchtaansluitslang moet altijd naar boven worden geleid, boven het waterniveau in de afschuimer. **De slang mag niet naar beneden hangen** en mag dus slechts 5 cm uitsteken. Sluit het onderste uiteinde van de slang aan op het luchtinlaatmondstuk van de pomp. Gebruik voor de luchttoevoer altijd een slang met een maximale binnendiameter van 4 mm!
- De watertoevoer bevindt zich aan de kant tegenover de afvoerbuizen. Schroef het meegeleverde slangaansluitstuk (22 x 20) vast, inclusief afdichtring.
- Voor de watertoevoer adviseren wij een pomp met een capaciteit tussen 2.000 en 4.000 liter/uur of een directe aansluiting op de overloop van het aquarium.
- Plaats de rubberen afdichtring voor de bajonetsluiting van de reactorbuis. Schuif de schuimpot in de bijbehorende uitsparingen en draai hem naar rechts tot aan de aanslag.

De afschuimer moet vrij kunnen weglopen in het aquarium of het filterreservoir. PVC-buis D 40 kan in de afvoeraansluiting worden gelijkmd. Het is mogelijk om beide afvoeren in een gemeenschappelijke afvoerpijp te laten lopen; de pijpdiameter mag echter niet worden verkleind. Als de afvoeren gescheiden blijven, is een verkleining naar D 32 mogelijk.

De afschuimer kan rechtstreeks vanuit het aquarium worden gevuld met behulp van een pomp. Zorg ervoor dat het waterniveau van uw aquarium niet te ver zakt. Vul tussentijds bij met zeewater. Zodra het waterniveau in de afschuimer het niveau van de dispergeerpompen heeft bereikt, moeten deze worden gestart.

Na het opstarten of schoonmaken van de afschuimer duurt het een paar uur voordat het eerste schuim zich vormt in de schuimbuis van de schuimpot. Dit komt doordat er eerst een ladingsvereffening moet plaatsvinden tussen het plexiglas en het water, wat enige tijd in beslag neemt.

Na ongeveer 24 uur moet er langzaam en gelijkmatig schuim in de schuimbeker worden geduwd. De hoeveelheid vloeistof en organisch materiaal die wordt afgeschuimd, is afhankelijk van de belasting van het aquarium.

Als de Turboflotor 5000 Shorty in de onderkast is geïnstalleerd, kan hij ook rechtstreeks vanuit de afvoer van het aquarium van water worden voorzien. In dit geval moet er echter een bypass worden aangelegd zodat het watervolume kan worden aangepast.

6. Onderhoud

- **Schuimbeker:** Afhankelijk van de belasting dagelijks tot wekelijks reinigen.
- **Skimmerbuis:** Deze hoeft slechts af en toe gereinigd te worden. We raden halfjaarlijkse tot jaarlijkse intervallen aan.
- **Dispergeerpomp:** De pomp dient gelijktijdig met de afschuimleiding onderhouden te worden: De pomp wordt gedemonteerd na het aftappen van het water en het gyrohuis, inclusief het aandrijfwiel, wordt gereinigd met schoon water en - indien nodig - met behulp van een borstel. Het luchtinlaatmondstuk moet ook met schoon water worden gereinigd en gespoeld.

7. Storingen

Tijdens het gebruik kunnen storingen optreden als:

- de hoeveelheid aangezogen lucht en de hoeveelheid water niet meer in de juiste verhouding zijn.

Oorzaak:

Het luchtinlaatmondstuk kan verstopt zijn of het rotorhuis of het aandrijfwiel kan vuil zijn.

Actie:

Demonteer de dispergeerpomp, maak hem grondig schoon, reinig het luchtinlaatmondstuk met een dunne stok of borstel en sluit de pomp weer aan.

- de dispergeerpomp start niet opnieuw na het uitschakelen van de voeding.

Oorzaak:

De waterdruk is mogelijk te hoog.

Actie:

De waterdruk kan verlaagd worden door het water af te tappen tot het niveau van de pomp. De pomp kan dan zonder problemen worden gestart, op voorwaarde dat de pomp niet sterk vervuild is.

8. Garantie voorwaarden

AB Aqua Medic GmbH verleent een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum tegen alle defecten in materiaal of afwerking van het apparaat. Deze garantie geldt niet voor onderdelen die aan normale sluitage tgv normaal gebruik onderhevig zijn. Garantie wordt alleen verleend door het bewijs van de originele aankoopbon te overleggen. Gedurende deze periode zal het product kosteloos worden gerepareerd door nieuwe of gereviseerde onderdelen set. In het geval dat er problemen optreden met het apparaat tijdens of na de garantieperiode, neem dan contact op met uw dealer. Deze garantie geldt alleen voor de oorspronkelijke koper. Dit geldt alleen voor materiaal-en fabricagefouten die bij normaal gebruik ontstaan. Het is niet van toepassing op schade veroorzaakt door transport of onjuiste behandeling, nalatigheid, onjuiste installatie, wijzigingen of wijzigingen die zijn gemaakt door onbevoegden. **Alle vervolgstappen zullen afgehandeld worden tussen AB Aqua Medic en de dealer. Alle klachten en retour gestuurde apparaten dienen via de dealer aan ons toegestuurd te worden.** AB Aqua Medic GmbH is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade voortvloeiend uit het gebruik van het apparaat.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Technische wijzigingen voorbehouden - 11/2024/v5

Manual de instrucciones ES

Skimmer Proteínico para acuarios de hasta 1.500 litros (400 galones).

Skimmer de gran rendimiento para instalación en urna. Con la compra del Skimmer de proteínas ha seleccionado un producto de alta calidad. Ha sido diseñado específicamente para uso en acuario y probado por profesionales. Esta unidad eliminará de forma efectiva las sustancias orgánicas del agua de su acuario.

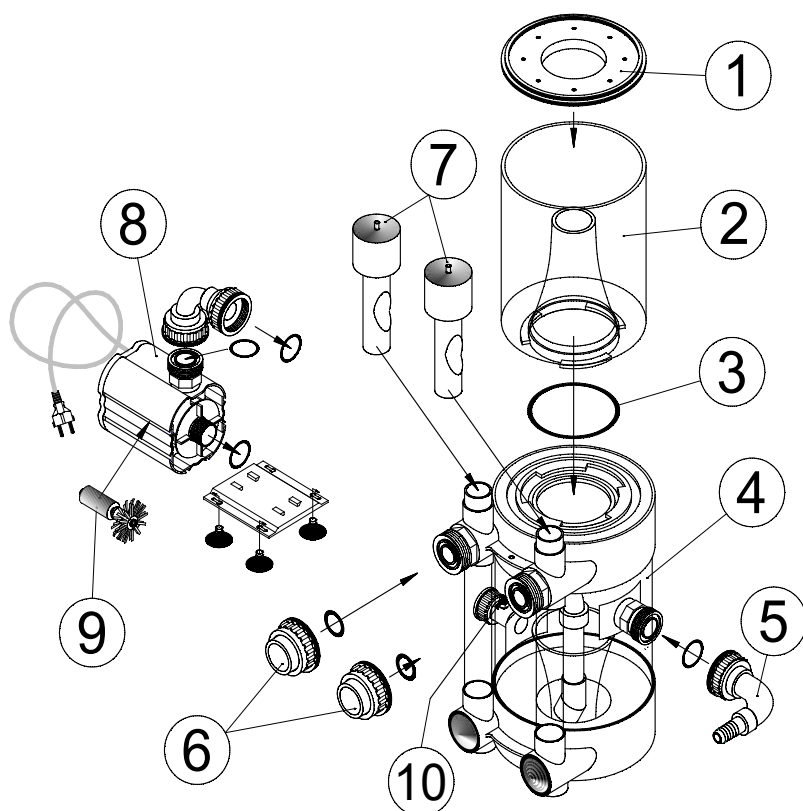
1. Básico

Durante el proceso del Skimmer de proteínas, los contaminantes orgánicos en el agua del acuario, p.j. compuesto de proteínas formadas por la secreción de animales, son adheridas a las finas burbujas de aire como un film monomolecular. Esas burbujas de aire son impulsadas contra la influencia del agua en el tubo de reacción existiendo un gran tiempo de contacto. Enriquecido con sustancias orgánicas, sube a lo alto y forma una espuma consistente la cual se deshidrata en el tubo de reacción y entonces pasa al interior del vaso colector. Usando éste método, se eliminan los contaminantes orgánicos del agua del acuario, que durante el proceso bacteriano, son simplemente transformados y no eliminados.

2. Descripción del producto

El **Turboflotor 5000 Shorty II** consiste de:

- tubo de reacción, 200 mm de diámetro y cierre de bayoneta
- vaso colector cónico
- bomba venturi
- dos puertos de salida (40 mm)
- entrada con conexión para manguera (22 x 20 mm)
- tubo de aire para la bomba venturi



3. Turboflotor 5000 Shorty II

- | | |
|---------------------|--|
| 1. Tapa superior | 6. Salida de agua |
| 2. Vaso espumador | 7. Válvulas de regulación |
| 3. Junta torica | 8. Bomba |
| 4. Tubo de reacción | 9. Impulsor |
| 5. Entrada de agua | 10. Inyector de aire con conexión para el tubo de aire |

Repuestos disponibles: Por favor diríjase a www.aqua-medic.de.

Tipo	Altura de Salida	Altura Total	Bomba Venturi	Consumo de energía	Capacidad
Turboflotor 5000 Shorty II	39 cm (15.6")	73 cm (29")	DC Runner	65 vatios	hasta 1,500 L 40 Galones

4. Principio de funcionamiento

El agua del acuario es bombeada al Skimmer usando una bomba separada (no suministrada) la cual tendrá una capacidad aproximadamente de 2,000 – 4,000 litros/hora. La posición relativa de los puertos de entrada y salida asegura un tiempo de contacto máximo de las burbujas de aire en contra corriente. Si el Shorty se instala en una urna, puede alimentarse con agua directamente del rebosadero del acuario. En éste caso se instalará un bypass, así el volumen de agua puede ser ajustado.

La bomba venturi extrae el agua del skimmer y la mezcla con aire. Dentro del cuerpo de la bomba las burbujas son divididas por el rotor Power Wheel de Aqua Medic hasta hacerlas muy pequeñas. La mezcla aire/agua es bombeada dentro del skimmer. El agua tratada, situada en el fondo del skimmer es bombeada, a través de los dos tubos transparentes colocados fuera del skimmer y vuelve dentro del acuario o filtro.

5. Instalación

- Comprobar que las juntas tóricas de precinto para la unión están en su sitio.
- Encajar el plato de inyección para la bomba venturi a un lado del skimmer. Presionar la bomba en el plato y conectar la bomba a su unión.
- El tubo de aire deberá ser colocado de forma que quede más elevado, que el nivel del agua en el skimmer. **Este tubo de aire no debe bajarlo.** Solo sacarlo 5 cm por encima del nivel. Conectar el tubo de aire en la toma de la bomba.
- El agua de entrada está localizada en el lado opuesto del tubo de salida. Sujetar la unión y conectar la manguera (22 x 20).
- Recomendamos una bomba con una capacidad de 2,000 a 4,000 litros/hora para la alimentación o conectar directamente al rebosadero del acuario.
- Ajustar la junta tórica en el encaje de la bayoneta del tubo de reacción. Presionar el vaso espumador dentro de la cavidad y girarlo.

Las salidas del skimmer deben circular libremente hacia el acuario. Un tubo de PVC (40 mm) puede conectarse a las dos salidas. Es posible conectar las dos salidas a un solo tubo de desagüe, pero el diámetro del tubo no debe ser reducido. Si los desagües van por separado, es posible una reducción en el tamaño del tubo a 32 mm.

El skimmer ahora puede llenarse con la bomba directamente del acuario. Asegurarse de que el nivel del agua del acuario no descienda mucho. Tan pronto como el nivel del agua alcance en el skimmer la altura de la bomba, podrá ser conectada. Rellenar con agua marina cuanto sea necesario.

Después del primer uso o después de limpiar el skimmer, se necesita un tiempo para que se vaya formando la espuma inicial en el tubo de reacción del vaso colector. Esto es debido a que el acrílico limpio reacciona con el agua hasta crear una capa de ácidos grasos naturales.

Después de 24 horas aproximadamente, la espuma será impulsada lentamente en el vaso colector. La cantidad de líquido y sustancias orgánicas dependen de la polución del acuario.

Si el Turboflotor 5000 Shorty está instalado en el armario base, también se le puede suministrar agua directamente desde el desagüe del acuario. En este caso, sin embargo, debe instalarse un bypass para poder ajustar el volumen de agua.

6. Mantenimiento

- **Vaso de colección:** Dependiendo en la cantidad orgánica el vaso deberá limpiarse de diariamente a semanalmente.
- **Tubo de Reacción:** Solo necesita una limpieza ocasional, recomendamos intervalos de 6 a 12 meses.
- **Bomba Venturi:** El mantenimiento de la bomba será efectuado al mismo tiempo que con el tubo de reacción. Desaguar el agua y desmontar la bomba, limpiar la bomba con abundante agua y la Power Wheel con agua limpia. Lo mismo se hará con el inyector de aire.

7. Averías

Las averías pueden producirse si:

- La proporción entre aire suministrado y el volumen de agua no son correctas.

Causa:

El inyector de inyección de aire está obstruido o la cámara de la bomba que contiene la Power Wheel está sucio.

Accion:

Desmontar la bomba venturi, limpiarla completamente, limpiar cuidadosamente el inyector de aire con un cepillo fino o un instrumento desafilado y montar de nuevo la bomba.

- La bomba venturi no se arranca después de una interrupción en el suministro de energía.

Causa:

La presión del agua es demasiado fuerte.

Accion:

Dejar el nivel de agua a la altura de la bomba para disminuir la presión del agua. Conectar la bomba.

8. Condiciones de garantía

AB Aqua Medic GmbH concede al usuario que lo use por primera vez una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra para todos los defectos de material y fabricación del aparato. Por otra parte, el consumidor tiene derechos legales; estos no están limitados por esta garantía. Esta garantía no cubre las piezas consumibles, debido al desgaste normal. Se requiere la factura o recibo original como prueba de compra. Durante el período de garantía, repararemos el producto de forma gratuita mediante la instalación de piezas nuevas o renovadas. Esta garantía solo cubre los defectos de material y de procesamiento que se producen cuando se utilizan según lo previsto. No se aplica a los daños causados por transporte, manipulación inadecuada, instalación incorrecta, negligencia, interferencia o reparaciones realizadas por personas no autorizadas. **En caso de fallo de la unidad durante o después del período de garantía, por favor póngase en contacto con su distribuidor. Todos los pasos siguientes se resuelven entre el distribuidor y AB Aqua Medic. Todas las reclamaciones y devoluciones que no se nos envíen a través de distribuidores especializados no podrán ser procesadas.** AB Aqua Medic no se hace responsable de los daños resultantes del uso de cualquiera de nuestros productos.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Alemania

- Cambios Técnicos reservados – 11/2024/v5

Manuale Operativo IT

Schiumatoio di proteine per acquari fino a 1,500 litri per installazione nel mobiletto.

Con l'acquisto di questo modello avete scelto un prodotto di altissima qualità. E' stato specificatamente progettato per scopi acquaristici ed è stato testato da professionisti. Questa unità rimuoverà efficacemente le sostanze organiche dall'acqua del vostro acquario.

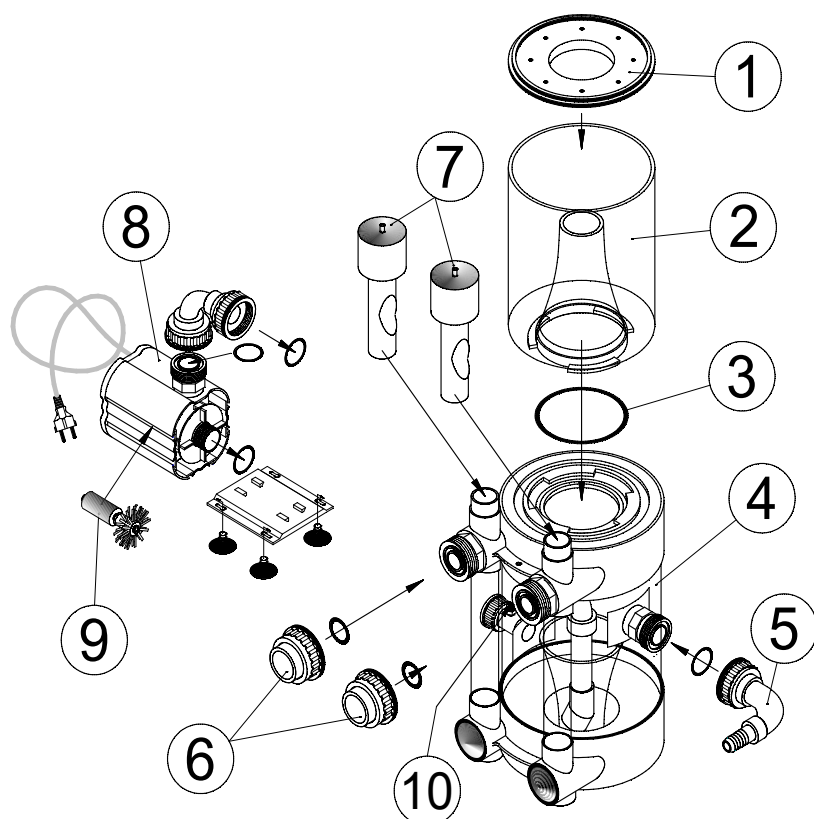
1. Principi

Durante il processo di schiumazione delle proteine, i rifiuti organici nell'acqua dell'acquario, p.e. i composti proteici formati dalle deiezioni degli animali, aderiscono alle piccole bolle d'aria come un sottile strato formato da un'unica molecola. Queste bolle d'aria vengono immesse nel tubo del reattore in modo che subiscano un lungo contatto. Arricchite con le sostanze organiche, vanno verso la superficie e formano una schiuma compatta, che viene disidratata e spinta nella vaschetta di raccolta. Usando questo metodo rimuoverete i rifiuti organici dall'acqua dell'acquario, dal momento che durante i processi batterici questi vengono semplicemente trasformati e non rimossi.

2. Descrizione del prodotto

The **Turboflotor 5000 Shorty II** è composto da:

- tubo del reattore, diametro 200 mm e attacco a baionetta
- vaschetta conica di raccolta
- pompa venturi
- due grandi porte di uscita (40 mm)
- entrata con la connessione dell'estremità del tubo (22 x 20 mm)
- tubo dell'aria per la pompa venturi



3. Turboflotor 5000 Shorty II

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Tapa superior | 6. Raccordo a vite di uscita |
| 2. Vaso espumador | 7. Válvulas de regulación |
| 3. Junta torica | 8. Pompa venturi |
| 4. Ingresso acqua | 9. Impulsor |
| 5. Attacco a vite di ingresso | 10. Inyector de aire con conexión para el tubo de aire |

Pezzi di ricambio disponibili: per favore consultare www.aqua-medic.de.

Tipo	Altezza dell'uscita	Altezza totale (bordo inferior)	Pompa Venturi	Consumo di corrente	Portata
Turboflotor 5000 Shorty II	39 cm	73 cm	DC Runner	65 watt	fino a 1,500 l 400 Galloni

4. Principi di funzionamento

L'acqua dell'acquario viene pompata nello schiumatoio mediante una pompa separata (non inclusa) che dovrebbe avere una portata di circa 2.000 – 4.000 litri/ora. Le rispettive posizioni delle porte di entrata e di uscita assicurano il massimo tempo di contatto delle bolle d'aria con il contatore di flusso. Se lo Shorty viene montato nel mobiletto, esso può essere approvvigionato di acqua direttamente dal troppopieno dell'acquario. In questo caso, andrebbe installato un by-pass in modo che il volume dell'acqua possa essere regolato.

La pompa venturi aspira l'acqua dallo schiumatoio e la miscela con l'aria. All'interno della pompa le bolle vengono rotte in piccolissime bollicine attraverso girante a spazzola di Aqua Medic. La miscela di aria/acqua viene ripompata nello schiumatoio. L'acqua trattata esce dal fondo dello schiumatoio e viene pompata, attraverso due condotti trasparenti posti fuori dallo schiumatoio, di nuovo nell'acquario o nella vaschetta del filtro.

5. Installazione

- Controllare che le guarnizioni dei raccordi siano nella corretta posizione.
- Introdurre la piastra di supporto per la pompa venturi in un lato dello schiumatoio. Premere la pompa contro la piastra e collegare la pompa ai suoi raccordi.
- Il tubo dell'aria in PVC dovrebbe essere inserito in modo che la parte terminale sia più in alto rispetto al livello dell'acqua nello schiumatoio. **Questo tubo dell'aria non deve penzolare verso il basso.** Dovrebbe stare fuori appena 5 cm nella parte superiore.
- Collegare la parte inferiore del tubo dell'aria all'aspirazione della pompa.
- L'entrata dell'acqua è situata sullo stesso lato dei tubi di uscita. Attaccare il raccordo e l'estremità del tubo (22 x 20).
- Si raccomanda una pompa con una portata da 2.000 a 4.000 litri/ora per il rifornimento dell'acqua o per il collegamento diretto al troppopieno dell'acquario.
- Montare la guarnizione in gomma per l'attacco a baionetta del condotto di reazione. Spingere la vaschetta raccogli schiuma nella sua sede e girarla per bloccarla.

L'acqua di scarico proveniente dallo schiumatoio deve fluire liberamente nell'acquario. Un tubo in PVC (40 mm di diametro) attaccato nelle porte dello scarico. E' possibile collegare entrambi gli scarichi a un unico tubo ma il diametro di quest'ultimo non deve essere ridotto. Se gli scarichi vengono lasciati separati, è possibile ridurre il tubo a un diametro di 32 mm.

Lo schiumatoio può ora essere riempito attraverso il pompaggio diretto dall'acquario. Assicurarsi che il livello dell'acqua dell'acquario non si abbassi troppo. Non appena il livello dell'acqua dello schiumatoio raggiunge l'altezza delle pompe venturi, queste dovrebbero iniziare a funzionare. Rabboccare con acqua marina all'occorrenza.

Dopo il primo utilizzo o dopo la pulizia dello schiumatoio, ci vuole un po' di tempo prima che la prima schiuma inizi a formarsi nel condotto di reazione della vaschetta di raccolta. Questo perché il materiale acrilico pulito inizialmente reagisce con l'acqua fino a che gli acidi grassi non la sostituiscano naturalmente.

Dopo circa 24 ore, la schiuma dovrebbe essere spinta lentamente e uniformemente all'interno della vaschetta di raccolta. La quantità di liquido e di sostanze organiche dipende dal grado di sporco dell'acquario.

Se il Turboflotor 5000 Shorty è installato nel mobile di base, può anche essere alimentato con acqua direttamente dallo scarico dell'acquario. In questo caso, tuttavia, è necessario predisporre un bypass che consenta di regolare il volume dell'acqua.

6. Manutenzione

- **Vaschetta di raccolta:** A seconda del carico organico, la vaschetta andrebbe pulita con una frequenza da giornaliera a settimanale.
- **Condotto di reazione:** Necessita solo di una pulizia occasionale. Si raccomanda con una cadenza da 6 a 12 mesi.

- **Pompa venturi:** La manutenzione della pompa dovrebbe essere effettuata nella stessa tempistica del condotto di reazione: Fare uscire l'acqua e smontare la pompa. Sciacquare il contenitore della pompa e l'ingranaggio ad ago con acqua pulita. Fare lo stesso con **l'ugello di iniezione dell'aria**.

7. Malfunzionamento

Può verificarsi malfunzionamento se:

- il rapporto tra l'aria fornita e il volume dell'acqua non è corretto.

Causa:

L'ugello di iniezione dell'aria è otturato o la camera della pompa che contiene la girante a spazzola è sporca.

Azione:

Smontare la pompa venturi, pulirla bene, pulire con attenzione l'ugello di iniezione dell'aria con uno spazzolino sottile o un attrezzo con la punta arrotondata e rimontare nuovamente la pompa.

- La pompa venturi non riparte dopo un'interruzione della corrente.

Causa:

La pressione dell'acqua è troppo forte.

Azione:

Far uscire l'acqua fino all'altezza della pompa per abbassare la pressione dell'acqua. Riaccendere la pompa.

8. Condizioni di garanzia

AB Aqua Medic GmbH garantisce all'utente che utilizza per la prima volta una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto su tutti i difetti di materiale e fabbricazione del dispositivo. Per inciso, il consumatore ha diritti legali; questi non sono limitati da questa garanzia. Questa garanzia non copre le parti riparabili dall'utente, a causa della normale usura, ad es. Giranti o ruote motrici, ecc. La fattura o ricevuta originale è richiesta come prova di acquisto. Durante il periodo di garanzia, ripareremo il prodotto gratuitamente installando parti nuove o rinnovate. Questa garanzia copre solo i difetti di materiale e di elaborazione che si verificano se utilizzati come previsto. Non si applica ai danni causati da trasporto, uso improprio, installazione errata, negligenza, interferenza o riparazioni effettuate da persone non autorizzate. **In caso di guasto dell'unità durante o dopo il periodo di garanzia, contattare il rivenditore. Tutti gli ulteriori passaggi vengono chiariti tra il rivenditore e AB Aqua Medic. Tutti i reclami e i resi che non ci vengono inviati tramite rivenditori specializzati non possono essere elaborati.** AB Aqua Medic non è responsabile per danni consequenziali derivanti dall'uso di uno qualsiasi dei nostri prodotti.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf / Germania

- Modifiche tecniche riservate - 11/2024/v5

Instrukcja Użytkownika PL

Odpieniacz białek do akwariów o pojemności do 1500 litrów do montażu w szafce dolnej.

Kupując ten odpieniacz białek, wybrałeś urządzenie wysokiej jakości. Został on opracowany specjalnie do użytku w akwariach i przetestowany przez ekspertów. Przy prawidłowym użytkowaniu urządzenie to umożliwia skuteczne usuwanie substancji organicznych z wody akwariowej.

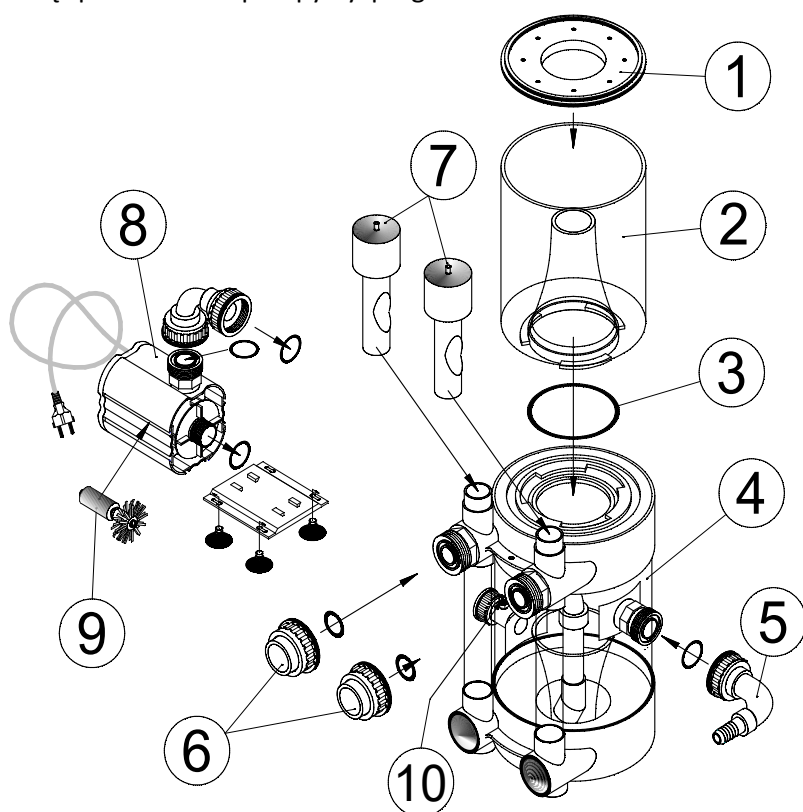
1. Podstawy

W odpieniaczu białek zanieczyszczenia organiczne w wodzie akwariowej, np. związki białkowe z odchodów zwierzęcych, osadzają się w postaci monomolekularnego filmu na drobnych pęcherzykach powietrza. Pęcherzyki te są wdmuchiwane do odpieniacza w kierunku przeciwnym do napływającej wody w celu osiągnięcia jak najdłuższego czasu retencji. Wzbogacone związkami organicznymi, unoszą się do góry i tworzą stałą pianę, która jest odwadniana w rurze pianowej i ostatecznie transportowana do pojemnika na pianę. Usuwa to zanieczyszczenia organiczne z wody akwariowej, podczas gdy procesy bakteryjne jedynie je przekształcają i nie usuwają ich z obiegu.

2. Zakres dostawy

Turboflotor 5000 Shorty II składa się z:

- Rura reaktora o średnicy 200 mm z zamkiem bagnetowym
- Stożkowy pojemnik na pianę
- Pompa dyspergatora
- Dwa wyloty zewnętrzne (D 40)
- Wlot z przyłączem węża 22 x 20
- Wąż powietrza do pompy dyspergatora



3. Struktura Turboflotor 5000 Shorty II

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Pokrywa pojemnika na pianę | 6. Połączenie śrubowe wylotu |
| 2. Pojemnik na pianę | 7. Dysza regulatora |
| 3. O-Ring | 8. Pompa dyspergatora |
| 4. Wlot wody | 9. Wirnik |
| 5. Złącze śrubowe wlotu | 10. Dysza wlotu powietrza z przyłączem węży powietrza |

Dostępne części zamienne: Patrz strona www.aqua-medice.de.

Typ	Wysokość odpływu	Całkowita wysokość (dolna krawędź)	Pompa dyspergatora	Pobór mocy	Pojemność
Turboflotor 5000 Shorty II	39 cm	73 cm	DC Runner	65 W	do 1500 litrów

4. Sposób działania

Woda jest podawana do odpieniacza za pomocą oddzielnej pompy, której przepływ powinien wynosić od 2000 do 4000 litrów na godzinę. Wlot i wylot są rozmieszczone w taki sposób, aby pęcherzyki powietrza pozostawały w przeciwnym kierunku tak długo, jak to możliwe.

Pompa dyspergatora zasysa wodę ze skimmera i miesza ją z powietrzem. W obudowie odśrodkowej pęcherzyki powietrza są rozbijane na małe pęcherzyki przez Aqua Medic Power Wheel i pompowane z powrotem do odpieniacza jako mieszanina powietrza i wody. Oczyszczona woda wypływa z dna odpieniacza i jest podawana na zewnątrz odpieniacza przez dwie przezroczyste rury i z powrotem do akwarium lub zbiornika filtracyjnego.

5. Uruchomienie

- Sprawdź, czy pierścienie uszczelniające należące do połączeń śrubowych są włożone.
- Zatrzasnąć płytkę mocującą pompy dyspergatora z boku skimmera, wsunąć pompę i podłączyć ją za pomocą połączeń śrubowych.
- Wąż przyłączeniowy powietrza musi być zawsze poprowadzony w górę powyżej poziomu wody w skimmerze. **Waż nie może zwisać** i powinien wystawać tylko 5 cm. Podłącz dolny koniec węża do dyszy wlotu powietrza pompy. Do doprowadzania powietrza należy zawsze używać węża o maksymalnej średnicy wewnętrznej 4 mm!
- Wlot wody znajduje się po stronie przeciwnej do rur spustowych. Przykręcić złączkę węża (22 x 20) wchodzącą w zakres dostawy, wraz z pierścieniem uszczelniającym.
- Do zasilania wodą zalecamy pompę o wydajności od 2000 do 4000 litrów na godzinę lub bezpośrednie podłączenie do przelewu akwarium.
- Włóż gumowy pierścień uszczelniający do złącza bagnetowego rurki reaktora. Wsuń pojemnik z pianką w odpowiednie wgłębienie i przekręć go w prawo do oporu.

Odpieniacz musi swobodnie spływać do akwarium lub zbiornika filtracyjnego. Rura PVC D 40 może być wklejona w przyłączy odpływu. Możliwe jest doprowadzenie obu odpływów do wspólnej rury odpływowej; nie należy jednak zmniejszać średnicy rury. Jeśli odpływy pozostaną oddzielne, możliwe jest zmniejszenie średnicy do D 32.

Odpieniacz można napełniać bezpośrednio z akwarium za pomocą pompy. Upewnij się, że poziom wody w akwarium nie jest zbyt obniżony. W międzyczasie należy uzupełnić wodę morską. Gdy tylko poziom wody w odpieniaczu osiągnie poziom pomp dyspergujących, należy je uruchomić.

Po pierwszym uruchomieniu lub wyczyszczeniu odpieniacza, wytworzenie pierwszej piany w rurce pojemnika na pianę zajmuje kilka godzin. Wynika to z faktu, że najpierw musi nastąpić wyrównanie ładunku między pleksiglasem a wodą, co zajmuje trochę czasu.

Po około 24 godzinach piana powinna być powoli i równomiernie wypychana do pojemnika na pianę. Ilość odtłuszczonej cieczy i materii organicznej zależy od obciążenia akwarium.

Jeśli Turboflotor 5000 Shorty jest zainstalowany w szafce bazowej, może być również zasilany wodą bezpośrednio z odpływu akwarium. W takim przypadku należy jednak skonfigurować obejście, aby można było regulować ilość wody.

6. Konserwacja

- **Pojemnik na pianę:** W zależności od obciążenia wymagane jest czyszczenie od codziennego do cotygodniowego.
- **Rurka odpieniacza:** Wymaga tylko okazjonalnego czyszczenia. Zalecamy czyszczenie w odstępach półrocznych lub rocznych.
- **Pompa dyspergatora:** Pompa powinna być serwisowana w tym samym czasie co rura skimmera: Pompa jest demontowana po spuszczeniu wody, a obudowa żyroskopu, w tym koło napędowe, jest czyszczona czystą wodą i - w razie potrzeby - za pomocą szczotki. Dysza wlotu powietrza również powinna zostać wyczyszczona i przepłukana świeżą wodą.

7. Usterki

Nieprawidłowe działanie może wystąpić podczas pracy, jeśli

- ilość zasysanego powietrza i ilość wody nie są w odpowiednich proporcjach.

Przyczyna:

Dysza wlotu powietrza może być zablokowana lub obudowa wirnika lub koło napędowe mogą być zabrudzone.

Działanie:

Zdemontować pompę dyspergatora, dokładnie wyczyścić, wyczyścić dyszę wlotu powietrza cienkim patyczkiem lub szczotką i ponownie podłączyć pompę.

- pompa dyspergatora nie uruchamia się ponownie po wyłączeniu zasilania.

Przyczyna:

Ciśnienie wody może być zbyt wysokie.

Działanie:

Ciśnienie wody można obniżyć, spuszczaając wodę do poziomu pompy. Pompę można następnie uruchomić bez żadnych problemów, pod warunkiem, że nie jest mocno zanieczyszczona.

8. Warunki gwarancji

AB Aqua Medic GmbH udziela pierwszemu właścicielowi 24-miesięcznej gwarancji na materiał oraz wykonanie. Nasza gwarancja nie wyklucza ustawowych praw jakie przysługują konsumentom. Gwarancją nie są objęte elementy zużywające się i eksploatacyjne, które w naturalny sposób zużywają się w trakcie eksploatacji. Do reklamacji należy dołączyć dowód zakupu. W ramach naprawy gwarancyjnej urządzenie będzie nieodpłatnie naprawione. Gwarancją objęte jest urządzenie, pod warunkiem właściwego użytkowania, zgodnie z przeznaczeniem i w warunkach określonych przez producenta. Gwarancją nie będą objęte uszkodzenia wynikające z zaniedbań w użytkowaniu, urządzenia przerabiane oraz naprawiane w niezgodny ze sztuką sposób. **W przypadku awarii prosimy o kontakt z lokalnym dystrybutorem. Dalsza procedura będzie przekazana przez dystrybutora. AB Aqua Medic GmbH nie będzie bezpośrednio wykonywał obsługi gwarancyjnej.** AB Aqua Medic GmbH nie będzie odpowiedzialny za starty pośrednie lub bezpośrednie wynikające z popsucia się urządzenia.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Zastrzegamy prawo zmian - 11/2024/v5

Инструкция по эксплуатации RUS

Протеиновый скиммер для аквариумов объемом до 1500 литров для установки в базовую тумбу.

Приобретая этот отделитель белка, вы выбираете качественное устройство. Он был специально разработан для использования в аквариуме и протестирован экспертами. При правильном использовании это устройство позволяет эффективно удалять органические вещества, содержащиеся в аквариумной воде.

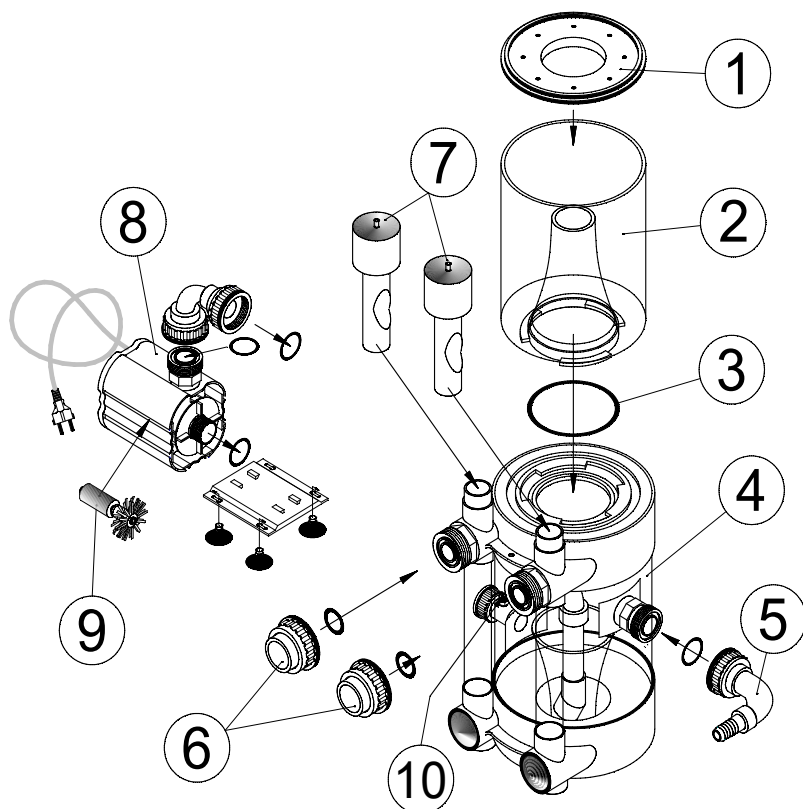
1. Основы

При белковом скимминге органические примеси в аквариумной воде, например, белковые соединения из фекалий животных, осаждаются в виде мономолекулярной пленки на мелких воздушных пузырьках. Эти пузырьки воздуха вдуваются в скиммер против поступающей воды, чтобы добиться максимально возможного времени удержания. Обогащенные органическими соединениями, они поднимаются вверх и образуют твердую пену, которая обезвоживается в пенной трубке и попадает в пеносборник. Таким образом, органические примеси удаляются из аквариумной воды, в то время как бактериальные процессы лишь преобразуют их, но не выводят из цикла.

2. Комплект поставки

Турбофлотатор 5000 Shorty II состоит из:

- Трубка реактора диаметром 200 мм с байонетным замком
- Пенный горшок конической формы
- насос диспергатора
- два внешних выхода (D 40)
- Входное отверстие со шлангом 22 x 20
- Воздушный шланг для насоса-дозатора



3. Конструкция Turboflotor 5000 Shorty II

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. крышка горшка для пены | 6. выходное резьбовое соединение |
| 2. горшок для пены | 7. насадка-регулятор |
| 3. уплотнительное кольцо | 8. насос диспергатора |
| 4. входное отверстие для воды | 9. крыльчатка |
| 5. впускное резьбовое соединение | 10. воздухозаборное сопло с соединением для воздушного шланга |

Тип	Высота слива	Общая высота (нижний край)	Насос диспергатора	Потребляемая мощность	Производительность
Turboflotor 5000 Shorty II	39 см	73 см	DC Runner	65 Вт	до 1 500 л

4. Режим работы

Вода подается в скиммер отдельным насосом, скорость потока которого должна составлять от 2 000 до 4 000 литров в час. Входное и выходное отверстия расположены таким образом, чтобы пузырьки воздуха как можно дольше оставались в противотоке.

Насос-диспергатор всасывает воду из скиммера и смешивает ее с воздухом. Пузырьки воздуха разбиваются на мелкие пузырьки с помощью колеса Aqua Medic Power Wheel в корпусе центрифуги и подаются обратно в скиммер в виде смеси воздуха и воды. Очищенная вода вытекает из нижней части скиммера и по двум прозрачным трубкам подается по внешней стороне скиммера обратно в аквариум или фильтровальную емкость.

5. Ввод в эксплуатацию

- Убедитесь, что уплотнительные кольца на резьбовых соединениях вставлены.
- Закрепите фиксирующую пластину для насоса-распылителя на боковой стенке скиммера, установите насос и подключите его с помощью резьбовых соединений.
- Шланг для подключения воздуха всегда должен быть проложен вверх над уровнем воды в скиммере. **Шланг не должен свисать вниз** и должен выступать только на 5 см. Подсоедините нижний конец шланга к воздухозаборному патрубку насоса. Для подачи воздуха всегда используйте шланг с максимальным внутренним диаметром 4 мм!
- Входное отверстие для воды расположено на стороне, противоположной сливным трубам. Прикрутите соединительный элемент для шланга (22 x 20), входящий в комплект поставки, включая уплотнительное кольцо.
- Для подачи воды рекомендуется использовать насос производительностью от 2 000 до 4 000 литров в час или прямое подключение к переливу аквариума.
- Вставьте резиновое уплотнительное кольцо в байонетный фитинг трубки реактора. Вставьте горшок с пеной в соответствующие углубления и поверните его вправо до упора.

Скиммер должен свободно стекать в аквариум или фильтровальную емкость. В сливной патрубок можно вклеить ПВХ-трубу D 40. Можно сделать так, чтобы оба слива попадали в общую сливную трубу, но при этом диаметр трубы не должен уменьшаться. Если сливы остаются раздельными, возможно уменьшение диаметра до D 32.

Скиммер можно наполнять непосредственно из аквариума с помощью насоса. Следите за тем, чтобы уровень воды в аквариуме не опускался слишком низко. В это время долейте морскую воду. Как только уровень воды в скиммере достигнет уровня насосов-распылителей, их следует запустить.

После первого запуска или очистки скиммера потребуется несколько часов для образования первой пены в трубке пенного горшка. Это связано с тем, что сначала должно произойти выравнивание заряда между плексигласом и водой, что занимает некоторое время.

Примерно через 24 часа пена должна медленно и равномерно поступать в чашу для пены. Количество удаляемой жидкости и органических веществ зависит от загрузки аквариума. Если Turboflotor 5000 Shorty установлен в базовой тумбе, в него также можно подавать воду непосредственно из сливного отверстия аквариума. Однако в этом случае необходимо установить байпас, чтобы можно было регулировать количество воды.

6. Техническое обслуживание

- **Чаша для пены:** в зависимости от загрузки требуется ежедневная или еженедельная очистка.
- **Трубка скиммера:** требует лишь периодической очистки. Мы рекомендуем проводить очистку раз в полгода или год.

- **Насос диспергатора:** Насос следует обслуживать одновременно с трубкой скиммера: Насос разбирается после слива воды, а корпус гироскопа, включая силовое колесо, очищается чистой водой и - при необходимости - с помощью щетки. Воздухозаборное сопло также следует очистить и промыть чистой водой.

7. Неисправности

Неисправности могут возникнуть во время работы, если:

- количество всасываемого воздуха и количество воды не соответствуют друг другу.

Причины:

Может быть заблокировано сопло воздухозаборника или загрязнен корпус ротора или силового колеса.

Действия:

Демонтируйте насос диспергатора, тщательно очистите его, прочистите воздухозаборное сопло тонкой палочкой или щеткой и снова подключите насос.

- насос дозатора не перезапускается после отключения питания.

Причина:

Возможно, давление воды слишком высокое.

Действия:

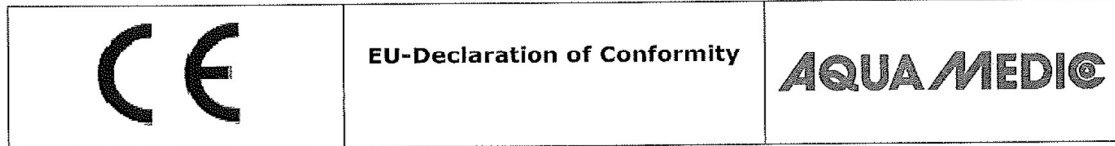
Давление воды можно снизить, слив воду до уровня насоса. После этого насос можно запустить без проблем, если он не сильно загрязнен.

8. Гарантия

AB Aqua Medic GmbH предоставляет 24-месячную гарантию со дня приобретения на все дефекты по материалам и на все производственные дефекты прибора. Подтверждением гарантии служит оригинал чека на покупку. В течение гарантийного срока мы бесплатноотремонтируем изделие, установив новые или обновленные детали. Гарантия распространяется только на дефекты по материалам и производственные дефекты, возникающие при использовании по назначению. Она не действительна при повреждениях во время транспортировки или при ненадлежащем обращении, халатности, неправильном монтаже, а также при вмешательстве и изменениях, произведенных в несанкционированных местах. **В случае проблем с прибором, возникших в период или после гарантийного срока, пожалуйста, обращайтесь к дилеру. Все дальнейшие шаги решаются дилером и фирмой AB Aqua Medic. Все жалобы и возвраты, которые не отправлены нам через специализированных дилеров, не принимаются к рассмотрению.** AB Aqua Medic GmbH не несет ответственности за повторные повреждения, возникающие при использовании прибора.

AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- оставляем за собой право на технические изменения конструкции - 11/2024/v5



T controller twin 2.0 #205.25

Manufacturer: AB AQUA MEDIC GMBH
Gewerbepark 24
49143 Bissendorf
Germany

The manufacturer bears sole responsibility for issuing this declaration of conformity.

Object of the declaration: T controller twin 2.0

The object of the declaration described above complies with the relevant harmonization provisions of the European Union:

Directive 2014/30/EU [EMC - Electromagnetic Compatibility]

Directive 2014/35/EU [LVD - Low Voltage Directive]

Directive 2011/65/EU [RoHS Directive]

Applied harmonized standards:

EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A2:2021

EN 60730-1:2016+A1:2019, EN 60730-2-9:2010

IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013+A1:2017; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015; IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017; IEC 62321-2:2021

Signed for and on behalf of: AB Aqua Medic GmbH

Place, date: Bissendorf, 08.05.2024

Name, position: Oliver Wehage, CEO

AQUA MEDIC

AB Aqua Medic GmbH Fon +49 (0)54 02/99 11-0
Gewerbepark 24 Fax +49 (0)54 02/99 11-19
49143 Bissendorf info@aqua-medic.de
Germany www.aqua-medic.de

Signature

AB Aqua Medic GmbH • Gewerbepark 24 • 49143 Bissendorf, Germany

Fon: +49 5402 9911-0 • Fax: +49 5402 9911-19 • E-Mail: info@aqua-medic.de • www.aqua-medic.de

Geschäftsführer: Dipl.-Ing. Oliver Wehage • HRB 16246 AG Osnabrück • USt.-IdNr.: DE 117575590 • WEEE-Reg.-Nr.: DE 88550220 • SEPA-Nr.: DE92ZZZ00000775283

Oldenburgische Landesbank AG • BIC: OLBODEH2XXX
IBAN: DE04 2802 0050 5060 5666 00

Sparkasse Osnabrück • BIC: NOLADE22XXX
IBAN: DE40 2655 0105 0005 9115 24

Volksbank Osnabrück eG • BIC: GENODEF105V
IBAN: DE24 2659 0025 1005 0000 00

Volksbank Melle eG • BIC: GENODEF1HTR
IBAN: DE74 2656 2490 0505 4990 00

Transparenz und Informationspflichten gemäß Art. 13 und 14 DSGVO können Sie unter www.aqua-medic.de/infopflichten_AquaMedic.pdf herunterladen.